

Imaginary Roots

The finest Jazz from Europe



The Bands

AM 4 (A)

Wolfgang Puschnig (reeds), Linda Sharrock (voc) Uli Scherer (p, key)

Guus Janssen Trio (NL)

Guus Janssen (p), Ernst Glerum (b), Wim Janssen (dr)

Jean -Bernard Le Flic (CH)

Claude Jordan (fl), Jan Gordon-Lennox (tp), Claude Tabarini (dr)

Mao Tse Toung Noise Project (F)

Noel Akchoté (guit), Dom Farkas (voc), Hélène Labarrière (stick), Erick Borelva (dr)

Roots Of Communication (CH)

Robert Morgenthaler, Jean Jacques Pedretti (alphorn, tb), Lucas N.Niggli (dr,perc)

Saxdance (DK)

Marilyn Mazur (dr, perc), Klavs Hovman (b), Fredrik Lundin, Hans Ulrik (sax, fl)

Spoon - Holz, Blech & Plastik (D)

Michael Gross, Thomas Heberer (tp), Manos Tsangaris (dr,perc), Frank Schulte (synth, sampler, tapes, turntables, toys)

The Dates

Les Instants Chavirés Paris/Montreuil

- 6.12. Spoon
- 7.12. Jean-Bernard Le Flic
- 8.12. Guus Janssen Trio
- 9.12. AM 4
- 12.12. Roots Of Communication
- 13.12. Saxdance

Tel:+33/1/42 87 25 91

Fax:+33/1/42 87 41 00

JazzHouse Copenhagen

- 6.12. AM 4
- 7.12. Roots Of Communication
- 8.12. Mao Tse Toung Noise Project
- 9.12. Guus Janssen Trio & Spoon
- 10.12. Jean-Bernard Le Flic

Tel:+45/33 15 47 00

Fax:+45/33 15 03 66

Bimhuis Amsterdam

- 7.12. AM 4 & Mao Tse Toung Noise Project
- 8.12. Spoon & Jean-Bernard Le Flic
- 9.12. Saxdance & Roots Of Communication

Tel:+31/20/623 13 61

Fax:+31/20/620 77 59

Porgy & Bess Vienna

- 9.12. Mao Tse Toung Noise Project
- 10.12. Saxdance
- 11.12. Spoon
- 12.12. Jean-Bernard Le Flic
- 13.12. Roots Of Communication
- 14.12. Guus Janssen Trio
- 15.12. AM 4

Tel:+43/1/512 84 38

Fax:+43/1/526 34 98

MOODS Zurich

- 12.12. Spoon
- 13.12. Mao Tse Toung Noise Project
- 14.12. AM 4
- 15.12. Guus Janssen Trio
- 16.12. Saxdance & Jean-Bernard Le Flic

Tel:+41/1/201 81 40

Fax:+41/1/201 81 55

AMR Geneva

- 12.12. Mao Tse Toung Noise Project
- 13.12. AM 4
- 14.12. Spoon
- 15.12. Saxdance & Roots Of Communication
- 16.12. Guus Janssen Trio

Tel:+41/22/732 30 95

Fax:+41/22/731 48 60

Stadtgarten Cologne

- 12.12. AM 4 & Saxdance
- 13.12. Guus Janssen Trio & Jean-Bernard Le Flic
- 14.12. Mao Tse Toung Noise Project & Roots Of Communication

Tel:+49/221/51 60 39

Fax:+49/221/52 94 92

The Bands

Note from the editor

Never before have been so many good jazz musicians in Europe. Europeans have learned their lessons well and have contributed strongly to making jazz a universal language while retaining the regional colorations which arise from the different cultures on the continent.

Much in this way, Puschnig's melancholy Carinthian tunes contrast strongly with Akchotés Noise Project from the Parisian metropolis and the Danish Saxdances counterpose the folkloric undertones of Robert Morgenthaler's Swiss Alphorn trio.

For exchanges of this type there can hardly be a better forum than the jazz club, a tradition-rich institution in Europe which has always served as a place for encounters mixed with fascination, *lebensgefühl*, intimacy and political controversy but also some falsely-held traditional approaches.

Porgy & Bess is the youngest member of the present group composed of seven select jazz clubs related stylistically and organizationally, nearly all of which began as musician-initiatives. Yet, having hosted two successful "jazz summits" in 1994 and 1995 (Paris meets Vienna and London meets Vienna), P&B naturally took up the reins again to bring these clubs together for this joint venture. Through this effort, an optimal stage will be built for seven leading jazz ensembles from six European countries.

In addition to the special flair evoked by their distinct cultural environments, the "local heroes" being deployed by the clubs - most of whom have already developed international profiles - will be bringing along the gifts of pleasure and improvisation...two ingredients essential for jazz.

mathias rüegg

Editorial

Noch nie gab es in Europa so viele gute Jazzmusiker. Die Europäer haben ihre Lektion gelernt und kräftig dazu beigetragen, daß Jazz eine universelle Sprache geworden ist. Und trotzdem regionale Färbungen beibehält, wie es den unterschiedlichen Kulturen dieses Kontinents entspricht.

So stehen Puschnigs melancholische Melodien aus Kärnten im krassen Gegensatz zu Akchotés Noise Project aus der Metropole Paris. Das beinahe folkloristisch angehauchte Alphorntrio um Robert Morgenthaler aus der Schweiz beantwortet das dänische Quartett mit Saxdances.

Dafür gibt es wohl kaum ein besseres Forum als den in Europa so traditionsreichen Jazzclub; schon immer eine Stätte der Begegnungen und Faszinationen, wo *Lebensgefühl*, Intimität und politisches Querdenken ebenso Platz hatten, wie auch falsch verstandene Traditionspflege.

Nachdem das Porgy & Bess, der jüngste Club im Bunde dieses erlesenen Septetts bereits 94 & 95 zwei erfolgreiche Festivals der Begegnungen (Paris meets Vienna und London meets Vienna) durchgeführt hatte, war es naheliegend, die stilistisch und organisatorisch verwandten Clubs - fast alle gehen auf die Initiative von Musikern zurück, zu einer Zusammenarbeit zu bewegen. Sieben wegweisenden Jazzformationen aus sechs Ländern wird so eine optimale Plattform geboten.

Jeder Club sendet seine "Lokalmatadore" aus - wobei sich die meisten bereits international profiliert haben, die nicht nur jenes besondere Flair aus ihrem speziellen kulturellen Umfeld mitbringen, sondern auch die Indigrienzen, von denen der Jazz lebt: Lust und Improvisation.

mathias rüegg

Note de l'éditeur

Jamais l'Europe n'a compté autant de musiciens de jazz. Les Européens, en élèves assidus, n'ont pas peu contribué à faire du jazz un langage universel tout en préservant les tonalités propres aux différentes cultures de leur continent.

Ainsi la mélancholie des sonorités carinthiennes de Puschnig contraste vivement le Akchoté 's Noise Project de la métropole parisienne tout comme les accents populaires du Alphorntrio du Suisse Robert Morgenthaler font contrepoint au groupe danois Saxdances.

Rien ne se prête mieux à ces échanges que les jazz-clubs dont la tradition européenne est si riche et qui, de tout temps, ont été des lieux de rencontre où s'entrecroisaient ferveur, volupté et complicité, débat et de même une tradition malentendue.

Porgy & Bess est le dernier-né d'un groupe de sept clubs de jazz - dont la plupart sont dus à l'initiative même de musiciens - liés par leur affinité de style et de démarche culturelle. A ce jour, et après avoir accueilli deux festival plébiscités par public, Paris meets Vienna en 1994 et London meets Vienna en 1995, c'est tout naturellement que Porgy & Bess relance cet effort de convergence entre clubs. L'objectif a terme étant d'offrir à sept grandes formations de jazz de six pays européens une scène musicale à leur mesure.

Outre leur "flair" personnel, expression de leurs différents milieux culturels, les "local heroes" se produisant dans les clubs - la plupart d'entre eux étant d'un calibre international - nous feront don de leur plaisir de jouer et de leur talent d'improvisation.

mathias rüegg



Imaginary Roots

Previews Vorworte Préfaces

Jytte Hilden, Minister of Culture, Denmark

The language of jazz may be universal. But like most other languages it has developed a wide range of dialects. The Imaginary Roots Project aims to give audiences throughout Europe a chance to experience the variety of these dialects, performed by some of the best artists in the field. Some of the dialects you may never heard before, but listening to them will be worth your every while. Learning a new language is never too late.

Wolfgang Schüssel, Minister of Foreign Affairs, Vienna

As Austrian Minister in charge of foreign cultural relations, I am pleased that the initiative to set up a network among the leading jazz clubs of Europe has begun in Vienna. Through this effort, partners in Denmark, Germany, France, the Netherlands and Switzerland have been obtained for the establishment of a European jazz scene.

The festival Imaginary Roots -- The Finest Jazz from Europe, constitutes a first major step in this direction: A selection of jazz ensembles from six European countries will be presented, providing a basis for fair comparison and an overview of current trends in European jazz.

Jytte Hilden, Kulturminister, Dänemark

Möglicherweise ist Jazz eine universelle Sprache. Aber wie alle anderen Sprachen entwickelte auch der Jazz viele Dialekte. Imaginary Roots setzt sich zur Aufgabe, daß eine Auswahl der besten Musiker dieses Genres einem in Europa verteilten Publikum, eine Kostprobe dieser unterschiedlichen Dialekte anbietet. Einige dieser Dialekte mögen zuvor noch nicht bekannt gewesen sein, gehört sollten sie aber allenfalls werden. Für das Erlernen einer neuen Sprache ist es nie zu spät.

Wolfgang Schüssel, Minister für auswärtige Angelegenheiten, Wien

Als der für die Auslandskulturbeziehungen zuständige Minister Österreichs freut es mich, daß die Initiative zur Vernetzung der führenden europäischen Jazzclubs von Wien aus gestartet wurde. Partner in Dänemark, Deutschland, Frankreich, den Niederlanden und der Schweiz konnten gewonnen werden, um eine europäische Jazzszene zu etablieren. Ein erster großer Schritt in diese Richtung wird durch das Festival Imaginary Roots -- The Finest Jazz from Europe gesetzt: Es präsentiert ausgewählte Jazz-Formationen aus sechs europäischen Ländern und ermöglicht damit sowohl einen fairen Vergleich als auch eine Übersicht über die aktuellen Tendenzen des europäischen Jazz.

Jytte Hilden, Ministre de la Culture, Danemark

Même si l'on dit que le jazz est une langue universelle, la musique de jazz a développé, comme bien d'autres langues, une grande gamme de dialectes. Le projet Imaginary Roots permet à un public réparti en Europe de connaître la variété de ces dialectes qui sont présentés par un des meilleurs musiciens dans ce domaine. Peut-être n'a-t-on jamais encore entendu certains de ces dialectes, mais il faudrait absolument profiter de la possibilité de pouvoir les écouter car il n'est jamais trop tard pour apprendre une langue nouvelle.

Wolfgang Schüssel, Ministre des Affaires Etrangères, Vienne

En tant que Ministre autrichien, responsable des relations culturelles extérieures, je suis heureux de constater que la constitution d'un réseau de clubs de jazz éminents remonte à une initiative de la ville de Vienne. Des partenaires au Danemark, en Allemagne, en France, aux Pays-Bas et en Suisse ont pu être conquis pour instaurer une scène de jazz européenne.

Un premier pas dans cette direction a pu être franchi par le festival Imaginary Roots qui présente des formations de jazz sélectionnées dans six différents pays européens permettant non seulement de procéder à une comparaison impartiale mais aussi d'obtenir une vue d'ensemble sur les tendances actuelles du jazz européen.

Alain Vaissade, Mayor of Geneva

Improvised music is an important component of the musical activity in Geneva. Talented artists are infusing it with productive dynamism. A continually growing public is enjoying its pleasures and emotions as a result of organized concerts, and most notably in the series Sud des Alpes, and the biggest names are making voluntary stops in the club created and maintained by AMR.

If it's true that music is universal, then it's necessary to provide musicians with the means to breach frontiers. For if artists feel the need to be anchored in a community, in a history, they also feel the need to circulate, to rub up against other publics, to air their sounds and musical culture.

In this spirit, the City of Geneva would like to promote this exchange by helping local artists produce their own works elsewhere and at the same time assist them in receiving invited guests. And when a European network follows these same objectives by launching a project like Imaginary Roots, we are pleased to be able to participate by supporting the Geneva partners in this rencontre North and South of the Alps.

Alain Vaissade, Bürgermeister von Genf

Die improvisierte Musik ist ein wichtiger Bestandteil der musikalischen Aktivitäten in Genf. Talentierte Künstler erfüllen sie mit produktiver Energie. Ein immer zahlreicher werdendes Publikum genießt die Freuden und Emotionen dieser Musik, dank der Konzerte, die vor allem im Klub "Sud des Alpes" stattfinden. Die berühmtesten Persönlichkeiten finden sich gerne in diesem von der AMR gegründeten und weitergeführten Klub ein.

Ist die Musik auch weltweit anerkannt, so muß man doch den Musikern die Möglichkeit geben, die Grenzen zu überwinden. Verspüren die Künstler das Bedürfnis, in einer Gemeinschaft verankert zu sein, so fühlen sie auch die Notwendigkeit, sich fortzubewegen, mit einem anderen Publikum in Kontakt zu treten, ihre Töne und ihre Musikkultur zu erweitern. In diesem Sinne wünscht die Stadt Genf, den Austausch zu fördern, indem sie den heimischen Künstlern dazu verhilft, an anderen Orten aufzutreten und die Aufnahme von Gästen erleichtert. Sollte ein europäisches Netzwerk das gleiche Ziel mit dem Projekt Imaginary Roots verfolgen, wäre sie erfreut, sich daran zu beteiligen und zwar durch die Unterstützung der Genfer Partner, die Unterstützung des Zusammentreffens zwischen dem Norden und dem Süden der Alpen.

Alain Vaissade, Maire de Genève

La musique improvisée est une composante importante de l'activité musicale à Genève. Des artistes talentueux lui insufflent un dynamisme fécond. Un public toujours plus nombreux en goute les plaisirs et les émotions grace aux concerts organisés, notamment, à l'enseigne du Sud des Alpes. Les plus grands noms font volontiers escale dans le Club crée puis animé par l'AMR.

S'il est vrai que la musique est universelle, encore faut-il donner les moyens aux musiciens de franchir les frontières. Car si les artistes éprouvent le besoin d'être ancrés dans une communauté, dans une histoire, ils ressentent aussi la nécessité de circuler, de se frotter à d'autres publics, d'aérer leurs sons et leur culture musicale.

Dans cet esprit, la Ville de Genève souhaite favoriser les échanges en aidant les artistes locaux à se produire ailleurs tout en facilitant l'accueil de leurs invités. Et lorsque qu'un réseau européen poursuit ce même objectif avec le projet Imaginary Roots, elle est heureuse de pouvoir s'y associer en soutenant les partenaires genevois de cette rencontre entre le Nord et le Sud des Alpes.

Les instants chavirés

A small club with a big, big program This is an apt description of the youthful jazz club, Les Instants Chavirés. In the brief period since its creation, the young scene in Paris has made this into a new jazz mecca. The club organizers consider the musical quality and independence of projects as main criteria in the planning of their programs. And although Instants Chavirés offers itself primarily as a playing venue, it also acts to establish international contacts to secure engagements abroad for its groups.

Ein kleiner Klub mit einem großen Programm, so läßt sich der junge Jazzclub Les Instants Chavirés am ehesten beschreiben. In der kurzen Zeit seines Bestehens hat hier eine junge Szene aus Paris ein Präsentationspodium gefunden. Für die Betreiber dieses Clubs ist die musikalische Qualität und Eigenständigkeit der Projekte wesentliches Kriterium für sein Programm. Doch Instants Chavirés sieht sich nicht nur als Auftrittsort, sondern versucht auch für seine Gruppen internationale Kontakte herzustellen, um ihnen auch Konzerte außerhalb Frankreichs zu ermöglichen.

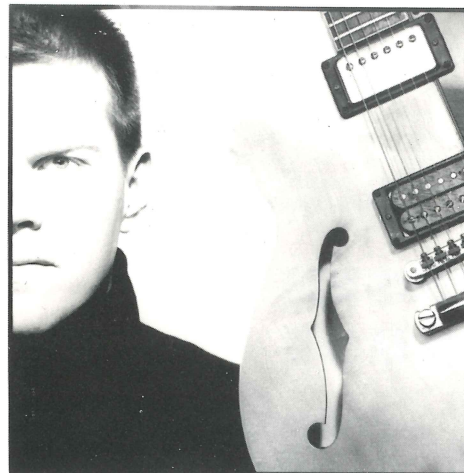
Un petit club avec un grand, un très grand programme. Cela décrit le mieux le jeune club de jazz Les Instants Chavirés. Durant sa courte période d'existence, le jeune groupe de Paris a réussi à trouver ici un podium pour se présenter. Pour les organisateurs du Club, la qualité de la musique et l'autonomie des projets constituent les critères essentiels du programme. Mais les Instants Chavirés ne veulent pas seulement se présenter sur une scène unique, ils essaient d'établir, pour leurs groupes, des contacts internationaux afin de leur permettre de donner aussi des concerts à l'extérieur de la France.

Les Instants Chavirés 7, rue Richard Lenoir F-93100 Montreuil/Paris

Reservations/Reservierungen/Réservations Tel: 1 42 87 25 91
Admission/Eintritt/Entrée: FF 80.-, FF 35.- (members),
FF 50.- (students, unemployed)
Concert time/Beginn/Début du concert: 20:30

The Dates:

- 6.12. Spoon
- 7.12. Jean-Bernard Le Cliv
- 8.12. Guus Janssen Trio
- 9.12. AM 4
- 12.12. Roots Of Communication
- 13.12. Saxdance



The Mao Tse Toung Noise Project

Dom Farkas: vocals
Noel Akchoté: guitar
Hélène Labarrière: stick
Erick Borelva: drums

Akchoté represents the generation artists who appear to have shaken off all musical limitations, who find purist sectarianism just as foreign as exclusive purity of style and who would welcome bebop into their music cosmos as easily as they'd welcome improvised music or rock. Akchoté is a post-modern eclectic par excellence, irreverent but nonetheless authentic. Musically, for him anything's possible: He often works with the English improviser Derek Bailey but also hangs out with Chet Baker; he cooperates frequently with the French bass legend Henri Texier but has also teamed up with pianist Bojan Z. to make Bosnian folk music. With his trio, The Recyclers, he has moved into the performance arena whereas with his new group, The Mao Tse Toung Noise Project, he blasts conventional musical frameworks to make room for experimentation with sounds and noise.

Akchoté ist ein Vertreter einer Künstlergeneration, für die es keine musikalischen Grenzen zu geben scheint, für die puristisches Sektierertum genauso fremd ist wie ausschließliche Stilreinheit und für die Bebop ebenso ein Teil ihres Musikkosmos ist wie Rock oder improvisierte Musik. Akchoté ist ein postmoderner Eklektizist par excellence, ehrfurchtslos aber trotzdem originär. Musikalisch bleibt dabei nichts ausgeschlossen; einerseits arbeitet er oft mit dem englischen Improvisator Derek Bailey, andererseits hing er viel mit Chet Baker herum, dann kooperiert er häufig mit der französischen Baßlegende Henri Texier oder widmet sich zusammen mit dem Pianisten Bojan Z. bosnischer Volksmusik. Mit seinem Trio The Recyclers bewegt er sich im Performancebereich, während er in seiner neuen Gruppe The Mao Tse Toung Noise Project den üblichen musikalischen Rahmen sprengt, um mit Klängen, Sounds und Noise zu experimentieren.

Akchoté est un représentant d'une génération d'artistes pour laquelle il semble ne pas y avoir de limites musicales, pour laquelle un sectarisme est aussi inconnu qu'une exclusive pureté de style et qui considère que le Bebop fait partie du cosmos musical tout comme le rock ou la musique improvisée. Akchoté est un éclectique post-moderne par excellence, irrespectueux mais pourtant spontané. Du point de vue musical, rien n'est exclu. D'un côté, il travaille souvent avec l'improvisateur anglais Derek Bailey, de l'autre, il a été, bien des fois, ensemble avec Chet Baker. Il coopère fréquemment avec Henri Texier qui est considéré comme la légende française de la basse ou encore, il se consacre, avec le pianiste Bojan Z., à la musique populaire bosniaque. Avec son trio The Recyclers, il se situe dans le domaine de la performance tandis qu'il sort, dans son nouveau groupe, The Mao Tse Toung Noise Project, du cadre musical habituel afin d'expérimenter avec des sons, des sounds et du noise.

The Dates:

- 7.12. Bimhuis/Amsterdam,
- 8.12. JazzHouse/Copenhagen,
- 9.12. Porgy & Bess/Vienna,
- 12.12. AMR/Geneva,
- 13.12. MOODS/Zurich,
- 14.12. Stadtgarten/Cologne



COPENHAGEN JAZZHOUSE

The Copenhagen JazzHouse opened in 1991 and is owned by a members' association, composed both of jazz musicians and jazz lovers. The JazzHouse receives financial support from the State and the City of Copenhagen. The club holds about 240 concerts a year which feature music ranging from bebop through the many modern improvised forms. JazzHouse aims at presenting only high-quality music and their program provides a blend of the best local and international performers.

Eröffnet wurde das Copenhagen JazzHouse 1991. Finanzielle Unterstützung erhalten wir vom Staat und von der Stadt Kopenhagen. Der Club veranstaltet ca. 240 Konzerte im Jahr. Die Stilrichtungen, die im Copenhagen JazzHouse präsentiert werden reichen von Bebop bis zu den modernen Spielarten der improvisierten Musik. "Es ist unser Bemühen, nur Musik von hoher Qualität zu präsentieren. Unser Programm ist eine Mischung aus ausgezeichneten lokalen Musikern und internationalen Acts."

Le Copenhagen Jazzhouse est le premier club de jazz de la ville. Ouvert en 1991, il a eu des subventions de l'Etat et de la ville de Copenhague. Il organise environ 240 concerts par an. Les différents styles présentés au Copenhagen Jazzhouse s'étendent du Bebop aux façons modernes de jouer la musique improvisée. "Nous nous employons à ne présenter que de la musique de grande qualité. Notre programme comprend un mélange d'excellents musiciens locaux et d'acts internationaux."

Copenhagen JazzHouse
Niels Hemmingsens Gade 10
DK-1153 Copenhagen

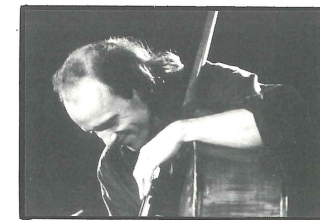
Reservations/Reservierungen/Réservations Tel: 33 15 47 00,
Admission/Eintritt/Entrée: DK 60.-
Concert time/Beginn/Début du concert: 20:30

The Dates:

6.12. AM 4
7.12. Roots Of Communication
8.12. Mao Tse Toung Noise Project
9.12. Guus Janssen Trio & Spoon
10.12. Jean-Bernard Le Flic

"My music is a lifelong transformation of impulse, imagination and longing into patterns of energy - it is emotional with many strong colours. It has to speak and move, dance in vital, physical motion - but it also has to quest in the mystical, the supernatural and subterranean, rest in beauty and calm, play with the myriad facets of life, and then to be metamorphosed by the listener again into a personal experience of wholeness."

Marilyn Mazur



Saxdance

Fredrik Lundin: saxophone, flute
Hans Ulrik: saxophone
Klavs Hovman: bass
Marilyn Mazur: drums, percussion



Marilyn Mazur -- the drummer, percussionist, composer, singer and dancer, born in NYC but a long-time resident of Denmark -- was squinted into the international jazz scene by Miles Davis, no less, with whom she toured in 1985. In addition to engagements with Gil Evans, Wayne Shorter and Jan Garbarek, she has formed her own group, Future Song, which she uses as an experimental lab for her creative energies.

The name of her current group, Saxdance, can be taken literally!

Für die internationale Jazzszenen entdeckt wurde die in NYC geborene, aber seit langem in Dänemark lebende Schlagzeugin, Perkussionistin, Komponistin, Sängerin, und Tänzerin von niemand geringerem als von Miles Davis, mit dem sie 1985 tourte. Neben Engagements bei Gil Evans, Wayne Shorter und Jan Garbarek sei vor allem ihre eigene Formation Future Song erwähnt, die als Experimentierfeld ihrer kreativen Energien dient. Der Name der Formation Saxdance könnte wörtlich gemeint sein!



Née dans la ville de New York, mais domiciliée depuis de longues années au Danemark, Marilyn Mazur, batteuse et percussionniste, compositrice, chanteuse et danseuse, a été découverte pour la scène de jazz internationale par Miles Davis qui n'est pas des moindres et avec lequel elle a été en tournée en 1985.

A côté des engagements de la part de Gil Evans, Wayne Shorter et Jan Garbarek, il s'agit de mentionner avant tout sa propre formation, Future Song, qui sert de champ d'expérience à ses propres énergies. Le nom de la formation, Saxdance, pourrait être pris au mot.

The Dates:

9.12. Bimhuis/Amsterdam
10.12. Porgy & Bess/Vienna
12.12. Stadtgarten/Cologne
13.12. Les Instants Chavirés/ Montreuil
15.12. AMR/Geneva
16.12. MOODS/Zurich

z & improvisatie muziek

BIMHUIS

ment in
e home
ation for
Music in
s develop-
center of
z scene.
won res-
the inter-
the quali-
improvised
growing
ognition
continuity of
ng. Bim-
aw deve-
prominent
of older
ear here

Seit seiner Eröffnung 1974 hat sich das Bimhuis, Geschäftsstelle und Podium der Stiftung zur Förderung der Jazz- und Improvisationsmusik in den Niederlanden, zum Nervenzentrum der niederländischen Jazzszene entwickelt. Darüber hinaus hat sich das Bimhuis auch auf internationaler Ebene einen ansehnlichen Status erobert. Die Programmierung des Bimhuis hat wesentlich dazu beigetragen, daß sich die Qualität der niederländischen Improvisationsmusik wachsender internationaler Anerkennung erfreut. Obwohl das Bimhuis vorrangig neue Strömungen präsentiert, sind dort auch prominente Vertreter älterer Trends regelmäßig zu hören.

Depuis son inauguration en 1974, le Bimhuis, bureau et podium de la fondation destinée à promouvoir la musique de jazz et d'improvisation dans les Pays-Bas, s'est transformé en centre vital de la scène de jazz néerlandaise. En outre, le Bimhuis a aussi réussi à s'imposer sur le plan international. La programmation du Bimhuis a contribué dans une large mesure à faire reconnaître de plus en plus, sur le plan international, la qualité de la musique d'improvisation néerlandaise. Bien que le Bimhuis présente avant tout de nouveaux courants, on peut aussi y écouter, et cela de façon régulière, des représentants éminents de tendances plus traditionnelles.

ans 73-77
KW Amsterdam

Reservierungen/Reservations Tel: 020/623 13 61

Eintritt/Entrée: HFL 20.-

Beginn/Début du concert: 21:00

Guus Janssen Trio

Guus Janssen: piano
Ernst Glerum: bass
Wim Janssen: drums

Integrating composition and improvisation in an unique way, this Dutch trio has appeared at many European festivals. Out of dazzling whirl of seemingly loose ends, they make witty and passionate music. As a pianist, Janssen has performed with John Zorn, George Lewis, Han Bennink, Maarten Altena and the ASKO ensemble. His wide-ranging compositions include music for solo performers, string quartets (interpreted by a.o. the Kronos Quartet, Mondriaan Quartet...), and symphonies. Janssen's recent work includes: "Klotz", commissioned and performed by Gidon Kremer, with the composer as soloist on hi-hat, Zoek for string orchestra, piccolo and harpsichord, Passevite commissioned by the WDR for the 20th Anniversary of the Schönberg Ensemble, and his opera Noach, which aroused wild acclaim in Amsterdam.

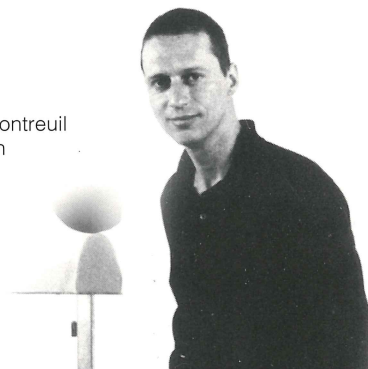
Das Guus Janssen Trio zählt aufgrund seiner zahlreichen Auftritte bei europäischen Festivals zu den Aushängeschildern der holländischen Jazzszene. Auf leidenschaftliche und humorvolle Weise verbindet die Gruppe zwei so scheinbar unvereinbare Dogmen wie Improvisation und Komposition. Als Pianist spielte Janssen mit John Zorn, George Lewis, Han Bennink, Maarten Altena und dem ASKO Ensemble. Seine kompositorischen Werke reichen von Soloarbeiten, über Streichquartette (u.a. für das Kronos- & das Mondriaan Quartet) bis zu Sinfonien. Kürzlich entstanden Klotz, in Auftrag gegeben und aufgeführt von Gidon Kremer, mit dem Komponisten als Solist an den Hi Hat, Zoek für Streichorchester, Piccolo und Cembalo, Passevite eine Auftragskomposition des WDR anlässlich des 20. Geburtstags des Schönberg Ensembles und seine Oper Noach, dessen Aufführung in Amsterdam große Zustimmung fand.

The Dates:

- 8.12. Les Instants Chavirés/Montreuil
- 9.12. JazzHouse/Copenhagen
- 13.12. Stadtgarten/Cologne
- 14.12. Porgy & Bess/Vienna
- 15.12. MOODS/Zurich
- 16.12. AMR/Geneva

Ce trio a déjà été invité à de nombreux festivals européens car il sait allier de manière unique la composition et l'improvisation. Une masse tourbillonnante de petits éléments scintillants fait naître une musique spirituelle et passionnée.

En tant que pianiste, Janssen a travaillé avec des musiciens comme John Zorn, George Lewis, Han Bennink, Maarten Altena et l'ensemble ASKO. Ses compositions, d'une large gamme stylistique, comprennent des travaux pour solistes, pour quatuor à cordes (entre autres pour les quatuors Kronos et Mondriaan) et pour orchestres symphoniques. Les travaux les plus récents de Guus Janssen sont entre autres Klotz - un travail commandé par Gidon Kremer, Zoek - une composition pour orchestre à cordes, piccolo et clavecin -, Passevite - un travail commandé par le WDR à l'occasion du 20ème anniversaire de l'ensemble Schönberg - et son opéra Noach qui a été représenté à Amsterdam avec beaucoup de succès.



Bank Austria
PORGY & BESS
JAZZ & MUSIC CLUB



Austrian Songbook

East Of The Sun And West Of The Moon

Republik Österreich/Republic of Austria/République d'Autriche: 83.854,90 qkm;
2301 Gemeinden/municipalities/communes; 157 Städte/cities/villages; 8.014.827 Einwohner/population/habitants; Höchster Berg/tallest mountain/point culminant: Großglockner (3797 m); Tiefster See/deepest lake/lac le plus profond: Bodensee (252 m)

On The Sunny Side Of The Street

Porgy & Bess, Spiegelgasse 2, 1010 Wien,
Tel. office: (43.1) 526 34 99, Fax: (43.1) 526 34 98, Internet: www.porgy.or.at/porgy/
Öffnungszeiten/opening hours/heures d'ouvertures: So - Do 20:00 - 2:00, Fr - Sa 20:00 - 4:00

The Days Of Wine And Roses

Fledermaus Bar: Berühmtes ehemaliges Kabarett in den noblen Jugendstil-Räumlichkeiten des Porgy & Bess. "Hausdichter": Helmut Qualtinger, Egon Friedell u.a.
Fledermaus Bar: The famous cabaret formerly housed in the noble Jugendstil quarters presently occupied by Porgy & Bess. "House poets": Helmut Qualtinger, Egon Friedell...
Le Fledermaus Bar, cabaret jadis très célèbre dans le quartier chic "Jugendstil", où se trouve aujourd'hui Porgy & Bess. Poètes maison: Helmut Qualtinger, Egon Friedell)

Now's The Time

Fakten/Facts/ Quelques chiffres: (Januar/january/janvier 94 - September/september/septembre 95)
Konzerte total/Total no. of concerts/ nombre total de concerts : 533, Sessions: 55, Midnight Specials: 94,
verkaufte Tickets total/Total ticket sales/nombre total d'entrées: 37.608, österreichische Bands/Austrian bands/orchestres autrichiens: 198, ausländische Bands/Non-Austrian bands/ orchestres invite's: 85,
internationale Koproduktionen/international co-production/coproductions internationales: 144.

Let My Children Hear Music

Programm: Swing, 2.Wiener Schule, Bebop, postserielle Improvisation, zeitgemäße Moderne, Heavy Metal, Funk- and Soul-Classics, Folk- und Free-Jazz, Frühbarock und Spätromantik, Acid Jazz, Wiener Klassik, Hip-Hop, Third Stream Music, Fusion, Main und Painstream Music, Hard Bop, Renaissancemusik auf historischen Instrumenten, ARS ELECTRONICA, multimediale Vernetzungen und musikologische Verletzungen, öffentliche Proben...

Pennies From Heaven

Subventionen/Subsidies/Subvention: Stadt Wien, Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst, AKM, Austro Mechana, Sponsoren: Bank Austria, Extraplatte, Bösendorfer, Vienna Light & Sound.

There Is No Greater Love

Künstlerische Leitung/Artistic Direction/Direction artistique: RENALD DEPPE, Christoph Huber, mathias rüegg

Porgy & Bess
Spiegelgasse 2
A-1010 Vienna

Reservations/Reservierungen/Réservations:
Tel: 0222/512 84 38
Admission/Eintritt/Entrée: ATS 120.-
Festival Pass: ATS 630.-
Concert time/Beginn/Début du concert: 21:00

The Dates:

- 9.12. Mao Tse Toung Noise Project
- 10.12. Saxdance
- 11.12. Spoon
- 12.12. Jean-Bernard Le Flic
- 13.12. Roots Of Communication
- 14.12. Guus Janssen Trio
- 15.12. AM 4

"A kind of free-music form in the general field of jazz which should not be confused with free jazz."

Hans Koller

AM 4

Linda Sharrock: vocals
Wolfgang Puschnig: saxophone
Uli Scherer: piano



Behind the cryptic acronym AM4 stand three musicians who have created a lasting mark on the Austrian music landscape through their long-standing partnerwork and a variety of artistic projects. Sharrock, Puschnig & Scherer count among the "international" representatives of the domestic jazz scene and belong to the generation of music "inventors" who have emerged from the period of "seeking" and "experimenting" with a distinctive music of their own.

Hinter dem kryptischen Kürzel AM 4 stehen drei Musiker, die einerseits durch ihre lange Zusammenarbeit andererseits aber auch durch ihre unterschiedlichen künstlerischen Projekten, die österreichische Musiklandschaft nachhaltig beeinflusst haben. Sharrock/Puschnig/Scherer zählen zu den internationalen Vertretern der heimischen Jazzszene und zu jener Generation von Musikschaffenden, die nach der Zeit des "Suchens" und "Experimentierens" ihre Musik gefunden hat.

Derrière l'abréviation cryptique AM 4 se cachent trois musiciens qui ont influencé durablement le paysage musical autrichien, d'un côté par leur longue collaboration, mais de l'autre aussi par leurs projets artistiques différents. Sharrock/Puschnig/Scherer font partie des représentants internationaux de la scène de jazz locale et de cette génération de créateurs de musique qui, après un temps de recherche et d'expérimentation, ont réussi à trouver leur musique à eux.

And She Answered:
"When You Return To Me,
I Will Open The Cage Door,
I Will Let The Red Bird Flee."

The Dates:

- 6.12. JazzHouse/Copenhagen
- 7.12. Bimhuis/Amsterdam
- 9.12. Les Instants Chavirés/Montreuil
- 12.12. Stadtgarten/Cologne
- 13.12. AMR/Geneva
- 14.12. MOODS/Zurich
- 15.12. Porgy & Bess/Vienna

MOODS

JAZZ RESTAURANT

Since 1992, MOODS has provided improvised music specialists --not only from Zurich alone -- with a multifaceted performance outlet. Due to the wide musical spectrum and fine caliber of the ensembles presented in recent years, MOODS has made itself into an important European jazz edifice, though it even runs the risk of bringing in less well known musicians. The Swiss scene also finds its place within MOODS' stylistically balanced program.

Seit 1992 ist das MOODS nicht nur für Zürich ein Podium, das den Facettenreichtum der aktuellen Musik dokumentiert. Die musikalische Bandbreite und das professionelle Niveau der in den letzten Jahren vorgestellten Gruppen, hat MOODS auch aus europäischem Blickwinkel zu einer wichtigen Bühne werden lassen, die gerne Risiken eingeht, Projekte und Begegnungen inszeniert. Eingebettet in eine stilistisch breite Programmierung, kümmert MOODS sich auch im großen Stil um die Schweizer Szene - rund die Hälfte der 240 Konzerte jährlich geht an Schweizer Bands.

Depuis 1992, MOODS ne constitue pas seulement pour Zurich un podium important qui documente la richesse des facettes de la musique actuelle. La gamme musicale et le niveau professionnel des groupes présentés ces dernières années, a fait de MOODS, même du point de vue européen, une scène importante qui prend volontiers des risques, entreprend des projets et organise des rencontres. Dans le cadre d'une programmation, large du point de vue stylistique, MOODS s'occupe aussi, dans une grande mesure, de la scène suisse: près de la moitié des 240 concerts par an sont donnés par des groupes suisses.

MOODS
Sihlams str. 5
CH-8039 Zurich

Reservations/Reservierungen/Réservations Tel: 01/201 81 40
Admission/Eintritt/Entrée: SFR 22.-, Double Concerts: SFR 25.-, Festival Pass: SFR 90
Concert time/Beginn/Début du concert: 21:00

The Dates

- 12.12. Spoon
- 13.12. Mao Tse Toung Noise Project
- 14.12. AM 4
- 15.12. Guus Janssen Trio
- 16.12. Saxdance & Jean-Bernard Le Flic

Roots of Communication

Robert Morgenthaler: alphorn, trombone
Jean-Jacques Pedretti: alphorn, trombone
Lucas N.Niggli: drums, percussion

The alphorn is not generally thought of as a typical jazz instrument but rather more as a melodic cliché of Helvetic nationhood. But the case is different when it comes to Zurich trombonist Robert Morgenthaler, who for some years now has been venturing off the well-trodden alphorn path and exploring the hidden possibilities of this instrument, without ignoring its traditional background. For Imaginary Roots, Morgenthaler has put together a new lineup for his alphorn trio but the music will remain the same, comprising his own compositions plus improvised sequences inspired by jazz, contemporary E-music and traditional alphorn literature, as well as Asiatic, African and European folk; music going clear "Back To The Roots" -- of communication, that is.

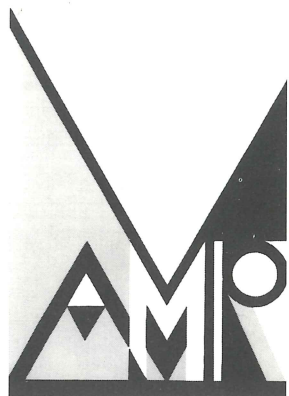
The Dates:

- 7.12. JazzHouse/Copenhagen
- 9.12. Bimhuis/Amsterdam
- 12.12. Les Instant Chavirés/Montreuil
- 13.12. Porgy & Bess/Vienna
- 14.12. Stadtgarten/Cologne
- 15.12. AMR/Geneva



Üblicherweise wird das Alphorn nicht als typisches Avantgarde-Instrument im Jazz gesehen, sondern eher als klischeebeladenes stereotyp-melodisches helvetisches Nationalheiligtum. Anders aber beim Zürcher Posaunisten Robert Morgenthaler, der seit einigen Jahren versucht, die ausgetretenen Pfade des Alphorns zu verlassen und die verborgenen Möglichkeiten dieses Instruments auszuloten, ohne die Tradition zu verleugnen. Für Imaginary Roots hat Morgenthaler sein Alphorntrio umbesetzt - die Musik hingegen ist die gleiche geblieben: Eigenkompositionen und improvisierte Sequenzen, inspiriert vom Jazz, der zeitgenössischen E-Musik, der traditionellen Alphornliteratur sowie asiatischen, afrikanischen und europäischen Volksmusiken - Back To The Roots (Of Communication) eben.

D'habitude, le cor alpin n'est pas considéré comme un instrument de jazz d'avant-garde typique mais plutôt comme un sanctuaire national helvétique mélodieux chargé de clichés. Pour Robert Morgenthaler, un tromboniste zurichois, il en est tout autrement. Depuis un certain nombre d'années, il essaie de quitter les sentiers battus des cornistes et de sonder les possibilités cachées du cor alpin, sans pour autant dénier la tradition. Pour Imaginary Roots, Morgenthaler a changé la distribution de son trio de cornistes. Pourtant, la musique est restée la même: il s'agit toujours de ses propres compositions et séquences improvisées qui sont inspirées du jazz, de la musique électronique contemporaine, de la littérature traditionnelle des cors alpins de même que des musiques populaires asiatiques, africaines et européennes. Back to the Roots (of Communication) précisément.



The AMR (Association pour la Musique de Recherche) is an association of musicians which from the outset has displayed a marked will to survive and receive recognition by playing a role of both cultural and socio-political importance. This includes: founding of the journal Viva la Musica; co-initiation of the Festival du Bois de la Bâtie; creation of Ateliers AMR, an unusual educational facility; and the organization of concerts and the Spring Jazz Festival.

AMR is supported by the City and state of Geneva.

AMR Genève
10, rue des Alpes
CH-1201 Geneva

Reservations/Reservierungen/Réservations Tel: 022/732 30 954
Admission/Eintritt/Entrée: SFR 15.-, SFR 12.- (members, students)
Concert time/Beginn/Début du concert: 21:30

The Dates:

- 12.12. Mao Tse Toung Noise Project
- 13.12. AM 4
- 14.12. Spoon
- 15.12. Saxdance & Roots Of Communication
- 16.12. Guus Janssen Trio

Die AMR (Vereinigung zur Musikforschung) ist eine Vereinigung von Musikern, die von Beginn an einen starken Existenzwillen, sowie den Willen anerkannt zu werden, zum Ausdruck brachte, indem sie nicht nur eine kulturelle, sondern auch sozialpolitische Rolle spielte: Organisation von Konzerten, Gründung der Zeitung Viva la Musica und, zusammen mit anderen Vereinigungen, der Festspiele von Bois de la Batie, Schaffung eines sehr originellen pädagogischen Raumes zur Errichtung der Ateliers der AMR, Organisation eines Jazzfestivals im Frühling,...

Die AMR wird von der Stadt und dem Kanton Genf subventioniert.

L'AMR (Association pour la Musique de Recherche) est une association de musiciens qui dès le départ a manifesté une forte volonté d'existence et de reconnaissance en jouant un rôle non seulement culturel, mais aussi sociopolitique important: organisation de concerts, création du journal Viva la Musica, création, avec d'autres associations, du Festival du Bois de la Bâtie, création d'un espace pédagogique très original par la constitution des Ateliers de l'AMR, organisation d'un Festival de jazz en printemps...

L'AMR est subventionnée par la Ville et l'état de Genève.

Jean-Bernard Le Flic

Claude Jordan: flute, piano, synthesizer, vocals
Ian Gordon-Lennox: trumpet, euphonium
Claude Tabarini: drums, percussion, vocals



Jean-Bernard, the cop, is worn out. He doesn't even bother any more to give a daily "fix" to the difficult child the Administration entrusted to him for the education of the one and the pleasure of the other. He just jams the "club" in his mouth while he wipes himself halfway with the other hand and then goes off to dream the music of the spheres. There, a young god who resembles Claude Jordan (and not a "girl who resembles Dalida") "pilots" his machines, and finally hell becomes paradise." (Claude Tabarini)
Jean-Bernard Le Flic is a crossbreed between improvisation and composition, jazz and rock, tradition and experiment, originality and eccentricity... In any case, the guards around the UN and the fountain in Lake Léman provide most of the excitement in Geneva!

Jean-Bernard Le Flic ist eine Gratwanderung zwischen Improvisation und Komposition, zwischen Elektronik und Akustik, zwischen Jazz und Rock, zwischen Tradition und Experiment, zwischen original und originär. Auf alle Fälle zählen die Bullen neben der UNO und dem Hochstrahlbrunnen zum Spannendsten aus Genf!!

"Jean-Bernard est fatigué. A l'enfant difficile que l'administration lui a confié pour l'éducation de l'un et le plaisir de l'autre, il ne pratique même plus l'injection quotidienne. Il se contente de lui mettre la matraque dans la bouche pendant que de l'autre main il s'hygienise à la hâte. Puis du même object il l'assome à moitié et s'en va rêver de la musique des sphères. La, un jeune dieu qui ressemble à Claude Jordan (et non pas "une fille qui ressemblait à Dalida") pilote ses machines, l'enfer est enfin devenu paradis." (Claude Tabarini)
Jean-Bernard Le Flic s'avance entre les extrêmes de l'improvisation et de la composition, de l'électronique et de l'acoustique, du jazz et du rock, de la tradition et de l'expérimentation, de l'original et de l'originel. De toute façon, les taureaux qui côtoient l'O.N.U. et la fontaine sont ce qu'il y a de plus captivant à Genève.

The Dates:

- 7.12. Les Instants Chavirés/Montreuil
- 8.12. Bimhuis/Amsterdam
- 10.12. JazzHouse/Copenhagen
- 12.12. Porgy & Bess/Vienna
- 13.12. Stadtgarten/Cologne
- 16.12. MOODS/Zurich

STADTGARTEN

R E S T A U R A N T

The Stadtgarten certainly ranks as one of Germany's major music houses. Presentation of European groups is stressed in their programming. In their regular program but particularly during their festivals, the Stadtgarten works for the promotion of the Cologne scene and also provides independent European ensembles with fine opportunities to perform before large audiences.

Der Stadtgarten in Köln zählt mit Sicherheit zu den führenden Veranstaltungsorten in Deutschland. Bei seiner Programmierung wird der Präsentation von europäischen Gruppen ein hoher Stellenwert gegeben. In seinem laufenden Programm, aber vor allem in seinen Festivals hat der Stadtgarten dazu beigetragen, neben der Präsentation der Kölner Szene auch eigenständigen europäischen Formationen ein Podium zu bieten, um ihre Musik einem breiteren Publikum vorzustellen.

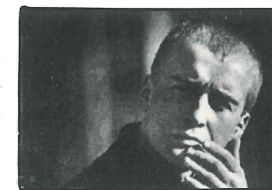
Le Stadtgarten de Cologne fait certainement partie des endroits où ont lieu les manifestations culturelles les plus importantes d'Allemagne. Dans sa programmation, une place importante est accordée à la présentation de groupes européens. Son programme courant, mais avant tout ses festivals ont permis de présenter sur scène non seulement les musiciens de Cologne mais aussi des formations européennes autonomes et de faire connaître ainsi leur musique à un public plus vaste.

Stadtgarten
Venloer Strasse 40
D-50672 Cologne

Reservations/Reservierungen/Réservations: 0221/51 60 39
 Admission/Eintritt/Entrée: DM 24.-
 Concert time/Beginn/Début du concert: 20:00

The Dates:

- 12.12. AM 4 & Saxdance
- 13.12. Guus Janssen Trio & Jean-Bernard Le Flic
- 14.12. Mao Tse Toung Noise Project & Roots Of Communication



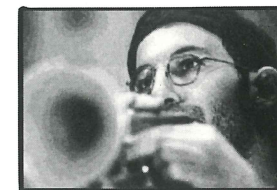
Spoon - Holz, Blech & Plastik

Michael Gross: trumpet
 Thomas Heberer: trumpet
 Manos Tsangaris: drums, percussion
 Frank Schulte: synthesizers, sampler, turntables, tapes, toys

The members of this ensemble embody differing musical-aesthetic styles: Michael Gross comes from the classical mold and works in contemporary ensembles such as Klangforum Wien and the Ensemble Moderne; Thomas Heberer is in high demand among European jazz trumpeters; drummer/composer Manos Tsangaris vacillates between serious music and pop, poetry publication and art work. The projects of Frank Schulte -- the mastermind and electronic wizard of this ensemble -- center mainly on the use of multimedia techniques and on all possible sound modalities or, in some cases, on interactive musical dialogue. Whether it's made of wood, tin or plastic, a soup without a spoon is like salt without the sea!

Die Mitglieder dieses Ensembles repräsentieren allesamt unterschiedliche musikästhetische Stilikonen: Michael Gross entstammt der Klassik und arbeitet in zeitgenössischen Ensembles wie dem Klangforum Wien oder dem Ensemble Modern, Thomas Heberer ist ein gefragter Solist der europäischen Jazzszene, der Schlagzeuger und Komponist Manos Tsangaris bewegt sich zwischen Erster Musik und Pop und zwischen Gedichtpublikationen und art work. Die Projekte von Frank Schulte, Mastermind und elektronisches Element des Ensembles, basieren zumeist auf dem Einsatz multimedialer Techniken, allen möglichen Formen von Sounds bzw. interaktiver musikalischer Dialoge. Egal ob aus Holz, Blech oder Plastik, Suppe ohne Löffel ist wie Salz ohne Meer!

"Take a spoonfull of this new formation out of Cologne -D- and mix it with your associations, dreams, pictures of your illusions. And take one more and listen to the musical communication. Always new, based on personal languages and in a free floating process of pulses, melodic bows, electronic quotations in an emotional firewalk of improvised dialogues into a music full of scenic and narrative impressions. And take one more...and another...and more...possibly you can't get enough."

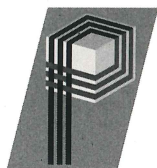


Tous les membres de cet ensemble, sans exception, représentent des stylistiques d'esthétique musicale différentes.

Michael Gross émane de la musique classique et travaille dans des ensembles contemporains comme le Klangforum Vienne ou l'ensemble Modern; Thomas Heberer compte parmi les solistes les plus demandés de la scène du jazz européenne; le batteur et compositeur Manos Tsangaris se situe entre la musique classique et la musique pop, entre des publications de poèmes et de l'art work; les projets de Frank Schulte, mastermind et élément électronique de l'ensemble se basent en général sur l'utilisation de techniques multimédia, de toutes sortes de formes de sounds ou plus précisément de dialogues musicaux interactifs. Bois, cuivres ou plastique, cela n'a pas d'importance: une soupe sans cuiller est comme le sel sans mer.

The Dates

- 6.12. Les Instants Chavirés/Montreuil
- 8.12. Bimhuis/Amsterdam
- 9.12. JazzHouse/Copenhagen
- 11.12. Porgy & Bess/Mienna
- 12.12. MOODS/Zurich
- 14.12. AMR/Geneva



EUROPE
JAZZ
NETWORK

Europe Jazz Network (EJN)

Have you already heard about the European Jazz Network -- the "imaginary" organization which electronically connects 35 members (concert organizers, producers) and 21 other users in 15 countries? Established in 1987, the EJN's goal is to initiate international joint projects and to disseminate jazz-related information, such as tour schedules, job offers, concert calendars, musicians' addresses and biographies, record info, etc. EJN began as an Italian Clubs and Festivals' initiative, but currently it's growing fastest north of the Alps. Numerous program organizers have already linked up to us, including the Bimhuis in Amsterdam, the Stadtgarten in Cologne, Porgy & Bess in Vienna, Copenhagen's JazzHouse, Les Instants Chavirés in Paris, AMR Geneva and Zurich's MOODS.

The great thing about a network like EJN is that it provides opportunities for presenting the new music that's coming out of Europe, namely the type of job that most music event organizers shy away from. EJN uses these opportunities to branch out in new directions. Pius Knüsel, Zurich, August 95

Auch schon vom European Jazz Network gehört? Jener imaginären Organisation, die 35 Mitglieder (Veranstalter, Produzenten) und 21 weitere Benutzer (mit beschränktem Zugang) in 15 Ländern elektronisch miteinander verbindet? Gegründet 1987, hat das EJN die Absicht, internationale Zusammenarbeiten zu initiieren, jazzrelevante Informationen wie Tourneepläne, Angebote, Konzertkalender, Musikeradressen, Musikerbiographien, Schallplatteninfos etc. zu verbreiten.

Begonnen als eine Initiative italienischer Clubs und Festivals, wächst das EJN neu-lich vor allem nördlich der Alpen. Zahlreiche Veranstalter gehören in der Zwischenzeit zu den Triebkräften, darunter das Bimhuis Amsterdam, der Stadtgarten Köln, das Porgy&Bess Wien, das JazzHouse Kopenhagen, Les Instants Chavirés Paris, die AMR Genf und MOODS Zürich.

Eine der großen Chancen eines Netzwerkes wie des EJN ist die Präsentation neuer Musik aus Europa - jene Aufgabe also, die Veranstalter in ihrer Einsamkeit normalerweise scheuen. Das EJN nutzt diese Chance neue Wege zu gehen. Pius Knüsel, Zürich, August 95

Vous avez déjà entendu parler du réseau de jazz européen? De cette organisation imaginaire qui relie par la voie électronique 35 membres (organiseurs et producteurs) et 21 autres utilisateurs (à accès limité) de 15 pays différents?

Fondé en 1987, le EJN envisage d'initier la coopération internationale et de diffuser des informations importantes pour le jazz comme des projets de tournées, des offres, des calendriers de concerts, des adresses et des biographies de musiciens, des informations relatives à des disques, etc.

A l'origine, une initiative de clubs et de festivals italiens, le EJN se développe récemment surtout au nord des Alpes. De nombreux organisateurs sont devenus entre-temps les moteurs du réseau parmi lesquels le Bimhuis Amsterdam, le Stadtgarten Cologne, le Porgy & Bess Vienne, le Jazzhouse Copenhague, Les Instants Chavirés Paris, l'AMR Genève et le Moods Zurich.

Une des grandes chances d'un réseau comme celui du EJN est la présentation d'une nouvelle musique européenne, est donc cette tâche que les organisateurs, dans leur solitude, redoutent normalement. Le EJN saisit cette chance pour s'engager dans de nouvelles voies. Pius Knüsel, Zurich, Aout 95

EJN

Via Amalasunta, 7
I-48100 Ravenna
Tel.: +39/544/405666 Fax.: 405656

MICA

Music Information Center (MICA)

The Music Information Center (MICA) was founded in 1994. MICA gives information on all questions and aspects of the current music scene in Austria for anyone interested, at home and abroad. MICA supports Austrian musicians and promoters to realize projects of international cooperation

Das Musik Informationszentrum Österreich (MICA) wurde 1994 gegründet. Das MICA informiert über die verschiedenen österreichischen Musikszenen. Das MICA fördert insbesondere junge Künstler und unterstützt die Suche nach individuellen Ausdrucksformen. Das MICA unterstützt österreichische Musiker und Veranstalter bei der Realisierung von internationalen Kooperationsprojekten.

Fondé en 1994, le Centre d'Information Autrichien de Musique (MICA) informe sur les différentes scènes musicales autrichiennes. Le MICA favorise en particulier les jeunes artistes et apporte son soutien à la recherche de formes d'expression individuelles. Le MICA aide les musiciens et organisateurs autrichiens à réaliser des projets internationaux de coopération.

MICA

Spengergasse 39
A-1050 Wien

Tel.: +43/1/545 5969
Fax: +43/1/545 5969-9
e-mail: music.austria@mica.co.at

Ansprechpartner Jazz: Helge Hinteregger
Geschäftsführer: Matthias Finkentey

Impressum

Idee/Konzeption: mathias rüegg
Organisation: Helge Hinteregger
Englische Übersetzung: Karin Kaminker
Französische Übersetzung: Margot Widerhofer & Roger Kaminker
Art Work: OREL
Herausgeber: Verein Porgy & Bess, A-1010 Wien
Redaktion: mathias rüegg, Helge Hinteregger, Pius Knüsel, Renald Deppe, Christoph Huber